

Porównanie tłumaczeń Psalmów 138:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawidowy.* Wysławiam** Cię*** całym swym sercem, Wobec bogów**** będę Ci grał. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11.

²⁾ Lub: Dziękuję Ci.

³⁾ Wysławiam Cię MT; Wysławiam Cię, JHWH 11QPs a Mss; Będę wysławiał Cię, Panie G.

⁴⁾ wobec bogów 11QPs a(kor.) MT, tj.: (1) wobec bóstw pogańskich, zob. <x>230 82:1</x>, 6; <x>230 86:8</x>; <x>230 97:7</x>; por. <x>230 18:50</x>; <x>230 57:10</x>; <x>230 96:3</x>; (2) wobec aniołów G, zob. <x>10 3:5</x>; <x>230 8:6</x>, por. wśród sędziów Tg. W 11QPs a Mss: wobec JHWH, Boga.